







|  |  |   |  |   |  |  |   |    |   |    |   |    |   |   |   |    |   |    |  |
|--|--|---|--|---|--|--|---|----|---|----|---|----|---|---|---|----|---|----|--|
| Montagehandleiding<br>Fitting Instruction<br>Montageanleitung<br>Description de montage<br>Instrucciones de montaje<br>Montagevejledning<br>Monteringsveiledning<br>Monteringshandleiding<br>Asennusohje<br>Istruzioni di montaggio<br>Návod k montáži | <b>V.W. Transporter<br/>         incl. Caravelle, syncro</b><br><br> 1996 → | <br><b>EC 94/20</b><br><br><b>e4 00-2432</b> | <br><br><b>2800 kg</b> | <br><b>2500 kg</b> | <br><b>100 kg</b> | <b>D</b><br>waarde<br>value<br>Wert<br>valeur<br><br><b>12,96 kN</b> | <table border="1"> <tr> <td>NL</td><td>D</td><td>GB</td><td>N</td><td>SF</td><td>I</td> </tr> <tr> <td>F</td><td>E</td><td>DK</td><td>S</td><td>CZ</td><td></td> </tr> </table> | NL | D | GB | N | SF | I | F | E | DK | S | CZ |  |
|  | NL   | D   | GB   | N   | SF   | I  |   |    |   |    |   |    |   |   |   |    |   |    |  |
| F  | E  | DK  | S  | CZ  |  |  |   |    |   |    |   |    |   |   |   |    |   |    |  |
| <b>TYPE: 025223</b><br><b>AK code: 99.400-1918</b>   |  |   |  |   |  | (c) BOSAL 23-01-2004   | Rev. nr. 01   |    |   |    |   |    |   |   |   |    |   |    |  |

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

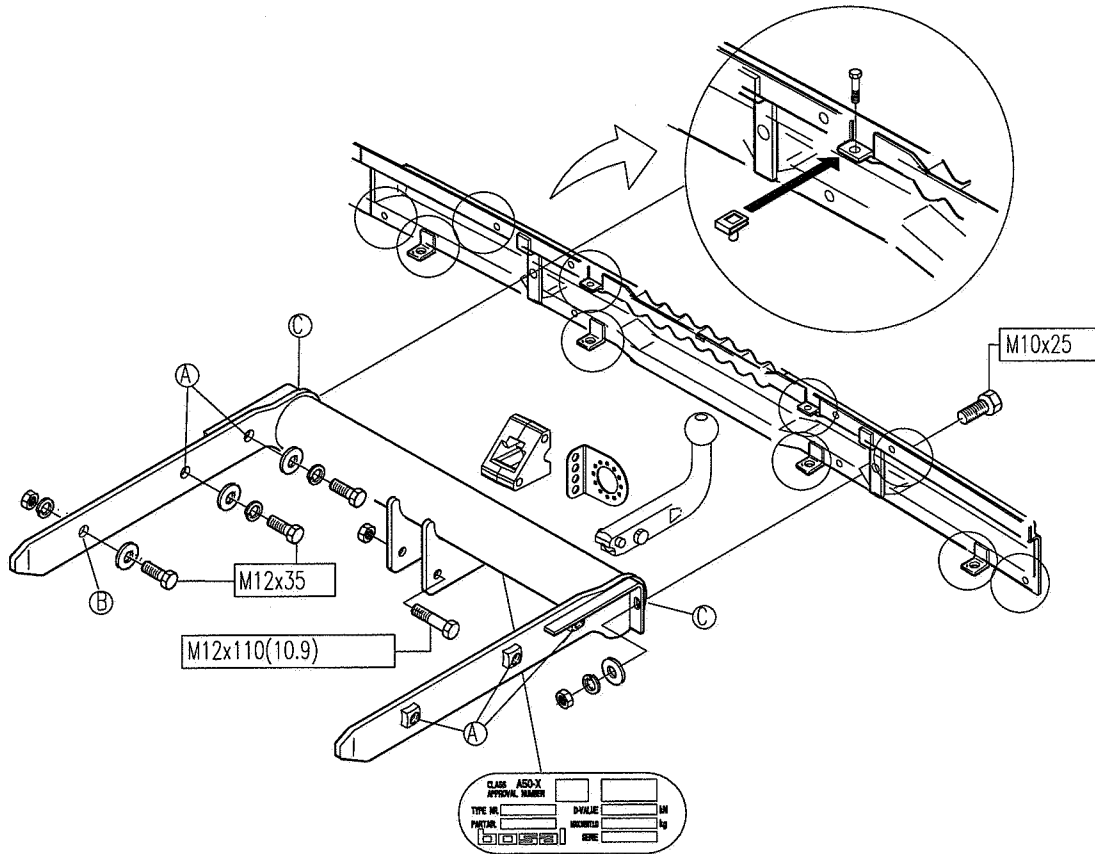
Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.

Se handboken eller registreringsbevis för max släpavagnsvikt för din bil.

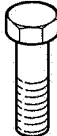






Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.

Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.



|  |  |   |
|--|--|---|
| Meegeleverde onderdelen<br>Mitgelieferte Befestigungsteile<br>Provided parts<br>Materiel de fixation joint | Piezas incluídas<br>Medfølgende komponenter<br>Vedlagt festemateriell<br>Medföljande komponenter | Mukana tulevat osat<br>Componenti forniti a corredo<br>Dodané upevňovací díly |
|--|--|---|

|   |  |   |                  |
|---|--|---|------------------|
|  | 2x M12x110(10,9)<br>6x M12x35<br>2x M10x25 |  | 1x M12<br>2x M10 |
|  | 6x M12<br>2x M10                           |  | 2x M12 (kl.10)   |
|  | 6x M6                                      |  | 2x M10<br>4x M12 |
|   |  |  | 6x M12           |



### **025223 MONTAGEHANDLEIDING**

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de bumper en verwijder de stalen binnenbumper (deze komt te vervallen).
3. Plaats de clipmoertjes op de bijgeleverde binnenbumper (zie detail tekening). Monteer de vervangende binnenbumper in de buitenbumper met de bestaande boutjes. De boutjes voor de bevestiging in de bovenzijde moeten worden ingekort.
4. Monteer de trekhaak in de chassisbalken bij de gaten "A" met de bouten M12x35 inkl. veerringen en carrossereringen. En bij gat "B" met de bout M12x35 inkl. moer, veerring en carrosseriering.
5. Monteer de bumper op de trekhaak bij "C" met de bouten M10x25 inclusief veerringen, moeren en sluitringen.
6. Monteer het kogelhuisje en de stekkerdoosplaat met 2 bouten M12x110(10,9), incl. sluitringen en stoverborgmoeren.
7. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
M12(10,9)-100Nm
8. Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten)
9. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

### **025223 ANBAUANWEISUNG**

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Stoßfänger demontieren und den metallischen Innenstoßfänger entfernen (dieser wird nicht mehr benötigt).
3. Die Clipmutter an dem mitgelieferten Innenstoßfänger befestigen (siehe Detailzeichnung). Den Innenstoßfänger im Kunststoffstoßfänger mit den vorhandenen Schrauben montieren. Die Schrauben zur Befestigung an der Oberseite müssen gekürzt werden.
4. Die Anhängervorrichtung mit Schrauben M12x35, Federringen und Karosseriescheiben an den Löchern "A" im Chassisrahmen und mit Schraube M12x35, Mutter, Federring und Karosseriescheibe an Loch "B" montieren.
5. Den Stoßfänger mit Schrauben M10x25, Federringen, Muttern und Unterlegscheiben auf der Anhängervorrichtung an "C" montieren.
6. Die Kugelaufnahme und Steckdosenhalteplatte mit Schrauben M12x110(10,9), Unterlegscheiben und selbstsichernden Muttern montieren.
7. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
M12(10,9)-100Nm
8. Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen wie angegeben nachziehen.
9. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

### **025223 FITTING INSTRUCTIONS**

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the bumper and remove the steel inside bumper (this will no longer be used).
3. Place the clip nuts on the provided inside bumper (see detail drawing). Mount this inside bumper into the synthetic bumper with the existing bolts. The bolts for mounting in the upside must be cut down.
4. Mount the towbar in the frame members at the holes "A" using the M12x35 bolts, spring washers and large washers and at the hole "B" using a M12x35 bolt, nut, spring washer and large washer.
5. Mount the bumper on the towbar at "C" using the M10x25 bolts, spring washers, nuts and plain washers.
6. Mount the ball support and socket plate using 2 M12x110(10,9) bolts, plain washers and lock nuts.
7. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:  
M10 - 46 Nm                      M12 - 79 Nm                      M12(10,9)-100Nm
8. After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
9. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

### **025223 DESCRIPTION DE MONTAGE**

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démontez le pare chocs et enlever le pare chocs intérieur métallique (il ne sera pas remonté).
3. Clipser les écrous cages sur le pare chocs intérieur fournie (voir le détail de dessin). Monter ce pare chocs intérieur dans le pare chocs extérieur avec les boulons existants. La longueur des boulons de fixation supérieure doit être diminuée.
4. Monter l'attelage dans les longerons du châssis au niveau des trous "A" à l'aide des boulons M12x35, des rondelles freins et des rondelles de carrosserie et au niveau du trou "B" à l'aide de la boulon M12x35, l'écrou, la rondelle frein et la rondelle de carrosserie.
5. Monter le pare chocs sur l'attelage au niveau des trous "C" à l'aide des boulons M10x25, des rondelles freins, des écrous et des rondelles plates.
6. Monter le support de boule et le support de prise à l'aide des boulons M12x110(10,9), des rondelles plates et des écrous freins.
7. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:  
M10 - 46 Nm                      M12 - 79 Nm                      M12(10,9)-100Nm
8. Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
9. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.

### **025223 INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar el parachoques y retirar el parachoques interior de acero (ya no se utiliza).
3. Colocar las tuercas de los clips en el parachoques interior incluido (ver detalle). Montar el parachoques interior reemplazante dentro del parachoques exterior con los pernos tentes. Los pernos para la fijación en el lado superior deben ser recortados.
4. Montar el gancho de remolque en los largueros del chasis en los orificios "A" con los pernos M12x35, incluyendo de aros elásticos y anillos de carrocería. Y en el orificio "B" con el perno M12x35, incluyendo de tuerca, aro elástico y anillo de carrocería.
5. Montar el parachoques en el gancho en "C" con los pernos M10x25, incluyendo de aros elásticos, tuercas y arandelas.
6. Montar la caja de la bola y la placa del enchufe por medio de 2 pernos M12x110 (10,9), arandelas y contratuercas.
7. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:  
M10 - 46 Nm                      M12 - 79 Nm                      M12(10,9)-100Nm
8. Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
9. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

### **025223 MONTAGEVEJLEDNING**

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter kofangeren og fjern den indre kofanger af stål (denne bliver overflødig).
3. Anbring clipsmøtrikkerne på den medfølgende indvendige kofanger (se detaljtegning).  
Monter den indvendige erstatningskofanger i den udvendige kofanger med de eksisterende bolte.  
Boltene til fastgørelse i oversiden skal affortes.
4. Monter trækkrogen i chassissvungen ved hullerne "A" med boltene M12x35 inkl. fjederskiver og karrosseriskiver og ved hul "B" med bolt M12x35 inkl. møtrik, fjederskive og karrosseriskive.
5. Monter kofangeren på trækkrogen ved "C" med boltene M10x25 inkl. fjederskiver, møtrikker og slutskiver.
6. Monter kuglehuset og stikdåsepladen vha. 2 bolte M12x110 (10.9), planskiver og låsemøtrikker.
7. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:  
M10 - 46 Nm                      M12 - 79 Nm                      M12(10,9)-100Nm
8. Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
9. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

### **025223 MONTERINGSVEILEDNING**

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Demonter støtfangeren og fjern den indre støtfangeren i stål (denne skal ikke brukes på nytt).
3. Plasser clipsmutrene på den medfølgende indre støtfangeren (se detaljtegning)  
Monter den nye indre støtfangeren i den ytre støtfangeren med de eksisterende skruene. Skruene for feste på oversiden må kortes inn.
4. Monter tilhengerfestet i understellsbjelkene ved hullene "A" med skruene M12 x 35 inklusiv fjærskiver og karrosseriskiver, og ved hull "B" med skruen M12 x 35 inklusiv mutter, fjærskive og karrosseriskive.
5. Monter støtfangeren til tilhengerfestet ved "C" med skruene M10 x 25, inklusiv skiver, fjærskiver og mutre.
6. Monter kulehuset og platen for stikkontakten ved hjelp av 2 skruer M12 x 110 (10,9), skiver og låsemutre.
7. Fest tilhengerfestet. Bruk i den forbindelse følgende tilstrammingsmomenter:  
M10 - 46 Nm                      M12 - 79 Nm                      M12(10,9)-100Nm
8. Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene).
9. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødesløs eller ukyndig bruk. Ansaret er brukerens eget (paragraf 185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovboken).

### **025223 MONTERINGSINSTRUKTION**

1. Packa upp monteringsattsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Demontera stötfångaren och avlägsna innanmätet av stål (detta förfaller).
3. Placera klämmuttrarna på det bifogade innanmätet (se detaljskiss).  
Montera det ersättande innanmätet i stötfångaren med de befintliga skruvarna. Skruvarna för montage i ovasidan måste kortas in.
4. Montera dragkroken i chassibalkarna vid hålen "A" med skruvarna M12x35, inkl. fjäderbrickor och breda planbrickor, och vid hålet "B" med skruven M12x35 inkl. mutter, fjäderbricka och bred planbricka.
5. Montera stötfångaren på dragkroken vid "C" med skruvarna M10x25 inkl. fjäderbrickor, muttrar och planbrickor.
6. Montera kulhuset och kontaktplattan med 2 skruvar M12x110 (10.9), planbrickor och självlåsand muttrar.
7. Montera dragkroken. Spänn med momentnyckel enligt följande:  
M10 - 46 Nm                      M12 - 79 Nm                      M12(10,9)-100Nm
8. Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
9. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

### **025223 -ASENNUSOHJEET**

1. Pura vetokoukku pakkauksesta ja tarkasta osaluettelosta, että kaikki osat ovat mukana. Poista tarvittaessa alustamassa vetokoukun kiinnityspisteistä tavaratilan pohjassa ja runkopalkeissa.
2. Irrota puskurin ja irrota puskurin metallinen sisäosa, jota ei enää käytetä.
3. Kiinnitä peltimutterit varusteeseen kuuluvaan puskurin sisäosaan (ks. mallikuvaa).  
Kiinnitä tämä puskurin sisäosa puskurin ulkopuoleen entisiin ruuvein.  
Ylempiä kiinnitysruuveja täytyy lyhentää.
4. Kiinnitä vetokoukku runkopaikkeihin reikiin "A" ruuvien M12x35, jousialuslevyjen ja korialuslevyjen avulla ja reikään "B" ruuvien M12x35, mutterin, jousialuslevyn ja korialuslevyn avulla.
5. Kiinnitä puskurin vetokoukkuun reikiin "C" ruuvien M10x25, jousialuslevyjen, mutterien ja sileiden aluslevyjen avulla.
6. Kiinnitä kuulakotelo ja pistorasialevy kahdella pultilla M12x110 (10.9), tiivisterenkailla ja vastamuttereilla.
7. Kiristä vetokoukun kaikki kiinnitykset momenttiavaimen avulla:  
M10 - 46 Nm                      M12 - 79 Nm                      M12(10,9) -100Nm
8. Noin 1000 km:n ajon jälkeen ruuvit ja mutterit on kiristettävä.
9. Bosal ei ole vastuussa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttäjän virheestä tai tuotteen väärinkäytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).

Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.

### **025223 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO**

1. Aprire la confezione d'imbaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Smontare il paraurti e togliere la parte interna metallica, che non sarà più rimontata.
3. Agganciare i dadi quadri a clips sul paraurti interno fornito (vedi disegno). Montare questo paraurti interno su quello esterno utilizzando i bulloni esistenti. La lunghezza dei bulloni di fissaggio superiore dovrà essere ridotta.
4. Montare il dispositivo di traino nei longheroni del telaio ai fori "A" con viti M12x35, rondelle bloccanti e rondelle di carrozzeria, ed al foro "B" con vite M12x35, dado, rondella bloccante e rondella di carrozzeria.
5. Montare il paraurti sul gancio ai fori "C" con viti M10x25, rondelle bloccanti, dadi e rondelle piane.
6. Montare l'alloggiamento della sfera e il portapresa con 2 bulloni M12x110 (10.9), rondelle piane e controdadi.
7. Fissare la struttura di traino. Bloccare l'insieme della bulloneria alle coppie di serraggio indicate:  
M10 - 46 Nm                      M12 - 79 Nm                      M12(10,9) -100Nm

### **ATTENZIONE:**

**Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km di traino.**

**La Bosal declina qualsiasi responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come anche per uso errato o improprio dello stesso.**

Maximální přípustnou hmotnost přívěsu pro vaše vozidlo zjistíte v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.

### **025223 NÁVOD K MONTÁŽI**

1. Demontovat z tažného zařízení upevňovací díly dodané spolu s ním, v oblasti montážních míst čistě oškrábat ochranný prostředek.
2. Demontovat nárazník, vyjmout ocelovou část ze vnitřku nárazníku. (nebude jí již zapotřebí).
3. Podle detailu umístit spínací matici dovnitř nárazníku. Připevnit zevnitř nárazníku k umělohmotné části. Šrouby musí být zkráceny.
4. K otvorům „A“ na rámu připevnit tažnou tyč, použít šrouby M 12x35, pružné a velké podložky, u otvoru „B“ použít šrouby M12x35, maticí, pružnou a velkou podložku.
5. Připevnit nárazník k bodu „C“ na tažné tyči za použití M 10x25 šroubů, pružných podložek, matic a plochých podložek.
6. Pomocí 2 šroubů M12x110 (10.9) (se závěrnými podložkami a pojistnými maticemi) namontujte pouzdro kulového čepu a držák na zásuvku.
7. Tažné zařízení vyrovnat a všechny šrouby utáhnout následujícími kroutícími momenty:  
M10 - 46 Nm                      M12 - 79 Nm                      M12(10,9) -100Nm
8. Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout šrouby na výše uvedené hodnoty.
9. Firma Bosal nenese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením ze strany uživatele.